



## 社區聯絡小組 - 通訊 Community Liaison Group – Newsletter

第二期 - 2021年11月  
Issue 2 – November 2021

### 薄扶林南公營房屋發展之工地平整及基礎設施工程 Site Formation and Infrastructure Works for Public Housing Developments at Pok Fu Lam South

自2020年12月22日，多項工程已陸續展開！

相信大家行經華樂徑、華景街、華富邨以北、雞籠灣北及雞籠灣南等地方，都會不時看見一些排列整齊的水馬陣，目的是把車輛和行人路與施工區分隔，一方面確保道路使用者的安全，另一方面配合臨時交通安排，讓工程可以順利進行。

工程團隊繼續致力推進各項工程，為公營房屋建設打造良好及與社區融合的基礎設施，以配合薄扶林南未來發展需求。

Various construction activities have been commenced gradually since 22 December 2020!

When you walk along Wah Lok Path, Wah King Street, Wah Fu North, Kai Lung Wan North and Kai Lung Wan South, you will see a series of water barriers erected along the road. These water-filled barriers are used for separating the road users and the works areas for safety concern and for implementing temporary traffic arrangement to facilitate the construction works.

The project team will continue to carry out the site formation and infrastructure works to facilitate the public housing developments.



華景街地盤進行工地平整工程  
Site Formation Works at Wah King Street Site



域多利道實施臨時交通安排  
Temporary Traffic Arrangement at Victoria Road

土木工程拓展署合約編號：  
CEDD Contract Number:  
CV/2020/01



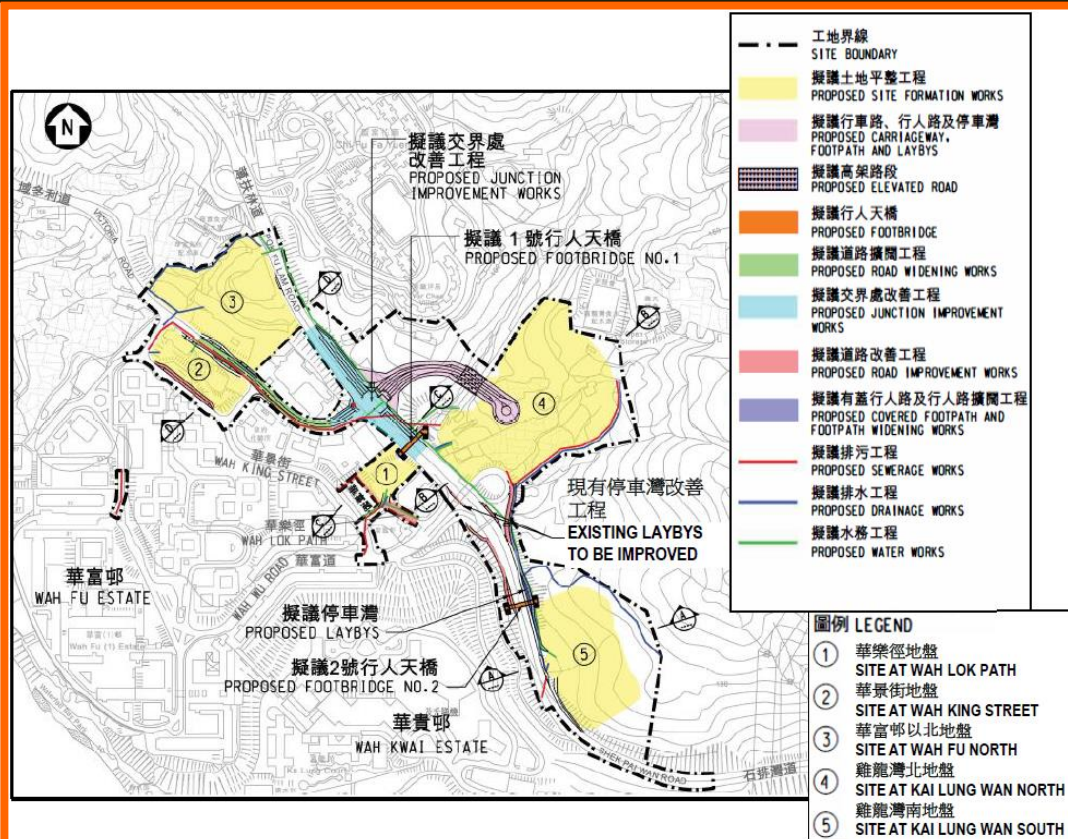
## 工程地盤分佈 General Site Layout

薄扶林南公營房屋發展之工地平整及基礎設施工程項目主要有五個工程地盤，包括：

- ① 華樂徑地盤
- ② 華景街地盤
- ③ 華富邨以北地盤
- ④ 雞籠灣北地盤
- ⑤ 雞籠灣南地盤

The project of Site Formation and Infrastructure Works for Public Housing Developments at Pok Fu Lam South mainly consists of five construction sites, including:

- ① Wah Lok Path Site
- ② Wah King Street Site
- ③ Wah Fu North Site
- ④ Kai Lung Wan North Site
- ⑤ Kai Lung Wan South Site



## 工程進度 Works Progress

### 華樂徑地盤 Wah Lok Path Site

我們於華樂徑地盤已完成豎立圍板、建造地盤出入口及預鑽孔等前期工程；並按工程需要於華樂徑及華林徑實施了臨時交通安排，以進行探井挖掘、道路工程及地下公用設施遷移。我們即將於華樂徑地盤展開鑽樁工程。

Preparation works including hoarding erection, construction of site access, and pre-drilling works at Wah Lok Path site have been completed and temporary traffic arrangements have been implemented on Wah Lok Path and Wah Lam Path to facilitate trial pit works, road works and underground utilities diversions. We are currently preparing the commencement of piling works at the Wah Lok Path site.



建造臨時平台以進行鑽樁工程  
Construction of Temporary Platform for Piling Works



車輪清洗設施  
Wheel Washing Facilities



探井  
Trial Pit



華林徑部份行人路實施臨時交通安排  
Temporary Traffic Arrangement at the Footpath on Wah Lam Path

### 華富邨以北地盤 Wah Fu North Site

華富邨以北地盤已開展了前期工程，包括建造地盤出入口、進行探井挖掘及移除工地內受影響的樹木等。

Preparation works are being carried out at Wah Fu North Site, including construction of site access, trial pit works and removal of affected trees within the works area, etc.



探井  
Trial Pit



移除受影響的樹木  
Removal of Affected Trees



### 華景街地盤 Wah King Street Site

華景街地盤的土地平整工程正在積極進行。而相關的道路工程、移除工地內受影響的樹木，及按工程需要而實施的臨時交通安排，包括封閉華富(北)巴士總站，以及相關公共交通設施的改道和遷移等，亦相繼完成。我們非常感謝居民的體諒及配合，令工程得以順利地進行。

The site formation works at the Wah King Street Site are in active progress. The related road works, removal of affected trees within the works site, and the implementation of the relevant temporary traffic arrangements, including the closure of the Wah Fu (North) Bus Terminus, and the diversion and relocation of the related public transportation facilities, are completed in stages. We greatly appreciate the residents' understanding and cooperation so that the works can be carried out smoothly.



臨時交通安排  
Temporary Traffic Arrangement



工地平整工程  
Site Formation Works



封閉華富(北)巴士總站  
Full Decommission of Wah Fu  
(North) Bus Terminus



移除受影響的樹木  
Removal of  
Affected Trees

### 雞籠灣北地盤 Kai Lung Wan North Site

雞籠灣北地盤現正進行前期工程，包括勘探土地、清理工地及進行預鑽孔等工作。

The Kai Lung Wan North Site is currently undergoing preparation works, including ground investigation, site clearance and pre-drilling works, etc.



勘探土地  
Ground investigation



工程項目告示牌  
Project Signboard



清理工地  
Site Clearance

### 雞籠灣南地盤 Kai Lung Wan South Site

雞籠灣南地盤正進行前期工程，包括進行預鑽孔、探井挖掘及移除工地內受影響的樹木等工作。

We are carrying out preparation works at the Kai Lung Wan South Site, including pre-drilling works, trial pits and removal of affected trees within the works area, etc.



預鑽孔工作  
Pre-drilling  
Works



探井  
Trial Pit



移除受影響的樹木  
Removal of Affected Trees

## 環境監察及措施 Environmental Monitoring and Measures

工程期間，我們嚴格遵守環境保護署制訂的相關指引進行空氣質素及噪音監測，並在工地實施多項紓緩環境影響的措施，包括：使用車輪清洗設施、採用優質動力機械設備、在工地安裝隔音屏障等，以減低對環境的影響。

During the works period, we strictly follow the relevant guidelines set by the Environmental Protection Department for carrying out air quality and noise monitoring, and implement environmental mitigation measures at the works site, including: installation of vehicle wheel washing facilities, use of Quality Powered Mechanical Equipment, erection of noise barrier at works site, etc., in order to minimize the impacts on the environment.



使用車輪清洗設施避免將泥土帶出馬路  
Vehicle Wheel Washing Facilities have been installed at site exits to prevent soil from being brought onto the road.



工地附近建築物屋頂進行空氣質素及噪音監測  
Air Quality and Noise Monitoring at Roof of Building in Vicinity of Works Area



在工地安裝隔音屏障  
Erection of Noise Barrier at Works Site



採用優質動力機械設備  
Use of Quality Powered Mechanical Equipment

## 未來六個月將展開的工程 Construction Works in Coming Six Months

我們在未來六個月將繼續進行建造工程，如移除工地內受影響的樹木，地盤勘察工程，地盤平整工程，公用設施改道工程，打樁工程，斜坡工程及實施臨時交通安排等。

In the coming six months, we will continue the construction works, such as removal of affected trees within the works area, site investigation works, site formation works, utilities diversion works, piling works, slope works and the implementation of temporary traffic arrangements.

## 社區聯繫 Bonding with Community

為了加強與持份者的溝通，本工程設立了一條24小時電話熱線。同時，工程團隊亦已成立社區聯絡小組，目的是向持份者介紹工程的最新資訊，包括工程進度及環保事宜等，及聆聽持份者對施工安排的意見及關注。我們亦會定期發出「通訊」，向受影響的持份者提供工程的最新資訊。

To enhance communication with stakeholders, a 24-hour hotline has been established. The Project Team also established a Community Liaison Group to provide the latest project information, such as works progress and environmental issues, to stakeholders and to collect views and concerns of the stakeholders on the works arrangement. We will also issue Newsletters to concerned stakeholders to provide the latest project information.

## 聯絡我們 Contact Us

如對工程有任何查詢，請致電24小時熱線：5269 3039、或透過電郵：[emily.chiu@cv202001.com](mailto:emily.chiu@cv202001.com) / WhatsApp: 5269 3039 與我們聯絡。

If you have enquiry about the construction works, please contact us at our 24-hour Hotline: 5269 3039, or via email: [emily.chiu@cv202001.com](mailto:emily.chiu@cv202001.com) or WhatsApp: 5269 3039.

歡迎您們提出意見及建議。

Your views and comments are welcome.

聯絡我們  
Contact Us

24 小時熱線 / 24-hour Hotline: 5269 3039



電郵 / Email : [emily.chiu@cv202001.com](mailto:emily.chiu@cv202001.com)



WhatsApp : 5269 3039



ARUP



土木工程拓展署  
Civil Engineering and  
Development Department



中國港灣-中國地質聯營  
CHINA HARBOUR - CHINA GEO JOINT VENTURE